

Département fédéral de l'économie,  
de la formation et de la recherche  
Monsieur le Conseiller fédéral Guy Parmelin  
Palais fédéral est  
3003 Bern

Zurich, le 17 mars 2020

Monsieur le Conseiller fédéral Guy Parmelin,  
Mesdames et Messieurs,

Les trois associations professionnelles AIIC (Région suisse de l'Association internationale des interprètes de conférence), AIT (Association d'interprètes et de traducteurs) et ASTTI (Association suisse des traducteurs, terminologues et interprètes) s'adressent à vous, Monsieur le Conseiller fédéral Parmelin, dans cette situation sans précédent, en votre qualité de Chef du Département de l'économie, de la formation et de la recherche, pour en appeler de toute urgence à votre soutien.

Les membres de nos associations professionnelles sont tous des interprètes de conférence et traductrices/traducteurs dont l'activité dépend fortement de l'économie, des entreprises et de la branche des manifestations et de l'événementiel. Ce secteur est frappé de plein fouet par la situation actuelle.

Depuis début mars, en très peu de temps, la quasi-totalité des mandats d'interprétation ont été annulés les uns après les autres. Les annulations de contrats s'étendent d'ores et déjà jusqu'à l'été. Il en va de même pour nombre de mandats de traduction écrite, lesquels sont reportés ou qui ne sont pas demandés à cause de la pandémie de coronavirus.

Ce n'est que dans de très rares cas que nous sommes en mesure de demander une compensation pour les honoraires perdus. En conséquence, nous sommes déjà confrontés à des pertes de revenus quasi intégrales. Cela est aussi dû au fait que cette crise nous frappe au début de la saison traditionnelle des conférences et de la période d'où nous tirons la majorité de nos revenus. Ces circonstances pourraient avoir de graves retombées sur nos moyens d'existence.

En tant que membres d'une profession libérale et indépendants, face à l'impossibilité d'avoir recours au chômage partiel, c'est avec un grand intérêt que nous avons appris la déclaration de la Présidente de la Confédération, lors des conférences de presse des 13 et 16 mars 2020, selon laquelle «le Conseil fédéral ne laissera personne sur le bord du chemin». Nous nous fions donc au Conseil fédéral et au SECO, pour que soient tenues les promesses formulées.

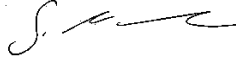
Pour ces raisons, nous vous prions de nous faire l'honneur de bien vouloir nous concéder une entrevue, afin de pouvoir discuter en audience officielle des préoccupations de la branche que nous représentons, ainsi que des solutions de nature flexible et pratique pour lui venir en aide.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, nous vous remercions d'ores et déjà de tout le travail que vous accomplissez pour le bien de tous et vous souhaitons les meilleurs résultats possibles dans le cadre de votre action.

Recevez, Monsieur le Conseiller fédéral, Mesdames et Messieurs, tous nos vœux de pleine et bonne santé!



Sabine Nonhebel  
Membre du Comité ASTTI



Giovanna Lo Piccolo  
Co-Présidente DÜV



Mirjam Gadiant  
Co-Présidente DÜV



Rawdha Cammoun-Claveria  
Représentante AIIC Suisse